

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

ENLACE

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN POLONIA

114/2017



Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: mayo 2017

NIPO: 030-15-235-4

Dirección: Joaquín Támara Espot, Consejero de Educación en Polonia
Coordinación, redacción, maquetación y edición: Julián Espinosa Calabuig, Asesor Técnico Docente
Redacción y coedición: Laura Miguel Toca

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia

<http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia
Consejería de Educación
ul. Fabryczna 16/22, lokal 22
00-446 Varsovia
Tlf: +48 22-626981 1
consejeria.pl@mecd.es
<http://www.mecd.gob.es/polonia/>

Imagen de portada y contraportada: Varsovia desde el río Vístula. Foto: Julián Espinosa Calabuig
© Consejería de Educación de España en Polonia.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

- 4** | Bienvenida.
- 5** | VIII Concurso Internacional de Fotomontaje.
- 9** | Noticias de la Consejería en Polonia.
 - 9** | Studniówka en el Liceo Cervantes de Varsovia.
 - 10** | II Celebración del Día del Patrón en el Liceo nº XXII José Martí de Varsovia.
 - 10** | Día del español en el Liceo XLVI Stefan Czarniecki de Varsovia.
 - 11** | 25º aniversario del Liceo XV Europa Unida de Gdańsk.
 - 13** | XI edición del Concurso “Conoce España” en el Liceo XXXIV Miguel de Cervantes de Varsovia.
 - 13** | Concurso “Co nam w duszy gra” en el Gimnazjum nº 49 de Varsovia.
 - 14** | Concurso "DICTATION, DICTADO, DIKTAT, DYKTANDO 2017".
 - 15** | Ceremonia de entrega de premios Concurso de Poesía Hispanohablante.
 - 15** | Festival Interescolar de la Cultura Internacional COOLturiada 2017.
 - 17** | V Concurso de la Canción en español en Racibórz.
 - 18** | Concurso Interescolar de la Lengua Española Liceo nº III Cyprian Kamil Norwid de Zamość.
 - 19** | Visita Erasmus+ de profesores españoles y galeses en el Gimnazjum 29 de Varsovia.
 - 20** | Estefanía Cabello, impresiones de una colaboradora poeta en Polonia.
 - 21** | Formación de formadores RedELEprof.
 - 21** | Formación para los antiguos alumnos del Programa Europrof.
 - 22** | VIII Encuentro de Profesores de ELE de Polonia.
 - 24** | Otras noticias: impresiones del 8º Foro Juvenil del Patrimonio Mundial en Oviedo.
 - 25** | Recuerdo del aniversario del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia.
- 26** | Noticias de la Agregaduría en la República Checa.
- 32** | Noticias de la Agregaduría en Eslovaquia.
- 34** | Noticias de la Agregaduría en la Federación Rusa.

ENLACE

Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia, Rusia,
República Checa, Eslovaquia y Ucrania.
Nº 114 (enero–abril 2017)

EN ESTE NÚMERO...

De nuevo tenéis en vuestras manos un nuevo ejemplar del Boletín ENLACE con las noticias generadas en el ámbito de la Consejería de Educación de España en Polonia y los países de la demarcación: República Checa, Eslovaquia, Federación de Rusia y Ucrania.

En esta ocasión recogemos las noticias más destacadas de los primeros meses de 2017, y también algunas otras. Podréis ver, entre otras muchas, artículos y fotografías del VIII Encuentro de Profesores de español de Polonia, celebrado los pasados 22 y 23 de abril, de la Jornada de Formación de la Asociación de Profesores de Español de la República Checa, la Formación de formadores de RedELEProf o la de antiguos alumnos del Programa EuroProf. En el apartado institucional, destacar el 70º aniversario del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia (25º del centro con ese nombre), el Día del Patrón en el Liceo José Martí, el 25º aniversario del Liceo XV “Europa Unida” de Gdańsk, la visita del Alto Comisionado de Marca España, Carlos Espinosa de los Monteros, al Colegio 1252 Miguel de Cervantes de Moscú o la visita del Gymnázium Maticni de Ostrava a la Agregaduría de Educación en Praga. Además encontraréis una nutrida selección de noticias sobre los concursos y festivales convocados por la Consejería de Educación (como el VIII Concurso internacional de Fotomontaje) o aquellos organizados por los propios centros con patrocinio honorífico de la Consejería, como el V Festival de la Canción en español de la localidad de Racibórz, el festival COOLturiada, el Día del Español en el Liceo Czarniecki, el concurso “Conoce España” en el Liceo Miguel de Cervantes, el certamen “Co nam w duszy gra” en el Gimnazjum n° 49 de Varsovia, el concurso “Mucho por conocer”, la IV Ruta por la Lengua y la Cultura o el certamen de poesía “En palabras del poeta” (estos tres últimos en la República Checa). Por supuesto no nos olvidamos de la celebración de las distintas ediciones del Concurso de Teatro escolar en español, tanto en la República Checa, como en Eslovaquia y la Federación de Rusia, complementando la información que dimos en el número anterior de ENLACE sobre el XII Concurso de Polonia.

Por último, hallaréis también noticias sobre intercambios escolares, celebraciones de *Studniówka* polaca, bailes de *Maturita* checa y otros actos educativos y de promoción, difusión y celebración de la cultura en español en centros de los diferentes países.

Como veis, una nutrida selección que rinde cuenta de la intensa actividad existente en torno a la lengua y cultura españolas en estos cinco países.

Presentamos pues esta nueva entrega, hecha para difundir la actividad incansable de la Consejería de Educación, como también hacemos en nuestras redes sociales (Facebook, Twitter y página web), donde podéis hacer un seguimiento diario de noticias relacionadas con el español, becas, concursos, premios, viajes etc... Para cualquier sugerencia o si deseáis poneros en contacto con el Boletín, enviad un correo a: asesoriaeducacion.pl@mecd.es

Dziękuję bardzo! Большое спасибо! Děkuji mnohokrát! велике спасибі ! Ďakujem pekne! ¡Muchas gracias!

VIII CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOMONTAJE

El pasado día 31 de marzo de 2017 se falló la VIII edición del Concurso Internacional de Fotomontaje que organizan conjuntamente la Consejería de Educación de España en Polonia y Ucrania, junto con las Agregadurías de Educación en Eslovaquia, la República Checa y Rusia, con objeto de incentivar el conocimiento de la cultura hispánica del alumnado de español así como su potencial creativo y técnico. El tema de la edición de este año ha sido “Vanguardias de España”, haciendo alusión tanto a las vanguardias históricas en las que España ha destacado, como a los aspectos en los que la España actual destaca o está a la vanguardia.

Ganadores de la fase internacional:

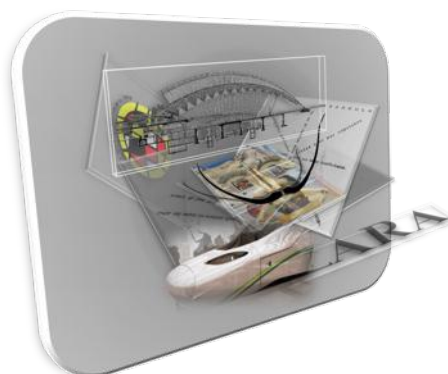
- **1º premio:** Eliška Vičinská, del Gymnazium Hladnov de Ostrava (República Checa), por el fotomontaje “Cuadros, cubos y cuadros de un cubista”.
- **2º premio:** Piotr Wierzchowski, del Gimnazjum z Oddziałami Integracyjnymi nr 95 de Varsovia (Polonia), por el fotomontaje “El Mago Antonio Gaudí”.
- **3º premio:** Kamila Ibraguimova, de la Escuela N° 1252 Cervantes de Moscú (Rusia), por el fotomontaje “España en vanguardia”.



1º premio “Cuadros, cubos y cuadros de un cubista” de Eliška Vičinská



2º premio “El Mago Antonio Gaudí” de Piotr Wierzchowski



3º premio “España en vanguardia” de Kamila Ibraguimova



Ganadores de la fase nacional de Eslovaquia:

- **1º Premio:** Martina Polečová, del Gymnázium M. Hattalu de Trstená, por el fotomontaje “Raros sueños del surrealismo” [fotografía a la derecha].
- **2º Premio:** Tamara Jurčová, del Gymnázium Párovská de Nitra, por el fotomontaje “El sueño del genio: Un país a la vanguardia” [fotografía abajo a la izquierda].
- **3º premio:** Daniel Gajdoš, del Gymnázium F. G. Lorcu de Bratislava, por el fotomontaje “En la playa del arte pasado” [abajo a la derecha].



Ganadores de la fase nacional de Polonia:

- **1º premio:** Piotr Wierzchowski, del Gimnazjum z Oddziałami Integracyjnymi nr 95 w Warszawie, por el fotomontaje “El Mago Antonio Gaudí” [fotografía superior, a la derecha].
- **2º premio:** Michał Jagodziński, del Zespół Szkół Akademickich Politechniki Wrocławskiej, por el fotomontaje “Las sevillanas perdidas en la vanguardia” [imagen inferior, a la izquierda].
- **3º premio:** Kinga Szklarska, del Gimnazjum z Oddziałami Integracyjnymi nr 95 w Warszawie, por el fotomontaje “España, donde nada detiene sus sueños” [imagen inferior, a la derecha].



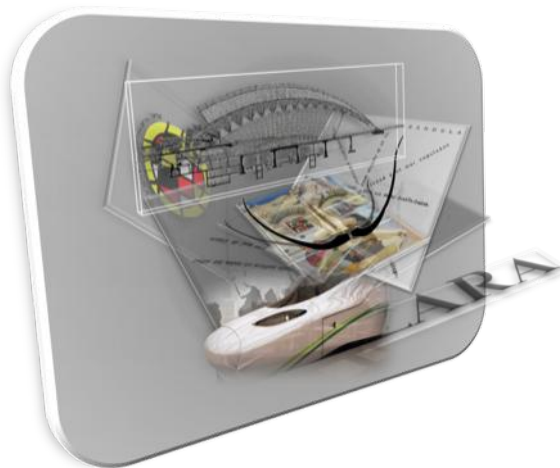
Ganadores de la fase nacional de la República Checa:

- **1º premio:** Eliška Vlčínská, del Gymnazium Hladnov de Ostrava, por el fotomontaje "Cuadros, cubos y cuadros de un cubista" [fotografía superior, a la derecha].
- **2º premio:** Isabel Tkáčová, del Gymnazium Hladnov de Ostrava, por el fotomontaje "Mi propio sueño" [imagen inferior, a la izquierda].
- **3º premio:** Matouš Pluhař, del Gymnázium "Cajkovského" de Olomouc, por el fotomontaje "Picasso" [imagen inferior, en el centro].



Ganadores de la fase nacional de la Federación Rusa:

- **1º premio:** Kamila Ibraguimova, de la Escuela N° 1252 Cervantes de Moscú, 10º curso, por el fotomontaje "España en vanguardia" [fotografía superior, a la derecha].
- **2º premio:** Diana Samokhina, de la Colegio Eslovo-Inglés-Americano "Marina" de Moscú, 8º curso, por el fotomontaje "El ojo que nunca duerme" [imagen inferior, a la izquierda].
- **3º premio:** Alina Karpova, de la Escuela N° 1558 Rosalía de Castro de Moscú, 4º curso, por el fotomontaje "¿Salvador Dalí? – Sí, vanguardias de España" [imagen inferior, en el centro].



«Agradezco a la fortuna por dos cosas — por ser español y por ser Salvador Dalí»

Ganadores de la fase nacional de Ucrania:

- **1º premio:** Kalabin Viacheslaw, del Colegio 176 de Kiev, por el fotomontaje “Los toques del gran genio” [fotografía superior, a la derecha].
- **2º premio:** Daniil Pupeza, del Colegio 176 de Kiev, por el fotomontaje “Antigüedad y modernismo” [imagen inferior, a la izquierda].
- **3º premio:** María Morenets, del Colegio 176 de Kiev, por el fotomontaje “El ‘Nuevo Colón’ en el mar del cine” [imagen inferior, en el centro].





Studniówka en el Liceo Cervantes de Varsovia

Studniówka es la fiesta celebrada 100 días antes de los exámenes de bachillerato polaco o *Matura* y como todos los años los estudiantes de 3º de Liceo de las Secciones Bilingües de español de toda Polonia se han puesto sus mejores galas para acudir con toda la ilusión al baile más esperado, el cual simboliza por un lado el fin de su formación en el Liceo y la proximidad de sus estudios universitarios y, por otro, su entrada en el mundo adulto. En las fotos se recoge la celebración de dicho acto correspondiente al Liceo Miguel de Cervantes, que se llevó a cabo el 21 de enero y al que asistió también personal de la Consejería de Educación.



Los profesores de la Sección Bilingüe del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia Juan Bautista Egea Muñoz, Raquel Pérez Fernández e Isabel Sánchez García, con Magdalena Claver Pater, de la Consejería de Educación.



Celebración del Día del Patrón en el Liceo n° XXII José Martí de Varsovia

El 3 de febrero de 2017 se celebró en el Liceo XXII José Martí de Varsovia el día de su patrón. El acto oficial comenzó con unas palabras de D. Zbigniew Ślęzakowski, director del centro educativo, que inauguró el acto.

A continuación, el Embajador de Cuba, D. Juan Castro Martínez, se refirió en su discurso a la figura de José Martí, resaltando su importancia en todos los aspectos para la Historia de Cuba. La Consejería de Educación estuvo representada en el evento por el Secretario General, D. Felipe Díaz Suero. Tuvieron lugar distintas



actividades de contenido artístico y literario relacionadas con la figura de José Martí.

Junto al Embajador y funcionarios de la embajada de Cuba en Polonia y los representantes de la Consejería de Educación de la Embajada de España, también estuvieron presentes en el acto representantes del Ayuntamiento de Varsovia y del Distrito de Bielany, en el que se encuentra ubicado el centro, así como diplomáticos de varios países latinoamericanos.

Día del español en el Liceo XLVI Stefan Czarniecki de Varsovia



El 8 de febrero en la sección bilingüe del Liceo XLVI Stefan Czarniecki celebramos el **Día del Español**.

Las celebraciones se desarrollaron con la presencia de D.ª Victoria González Ariza, Embajadora de Colombia en Polonia, D. Libardo Ospina, Primer secretario de la Embajada de Colombia, D. Julián Espinosa Calabuig, Asesor Técnico Docente de la Consejería de Educación de la Embajada de España y D.ª Paulina Bojarska, representante de CESLA.

Durante la fiesta escuchamos y vimos con interés diferentes presentaciones multimedia:

- La primera sobre la música latinoamericana, preparada por Paulina Bojarska.
- La segunda sobre “La España de las tres culturas”, presentada por Julián Espinosa Calabuig.

- La tercera y la cuarta, concernientes a la cultura de los países hispanoamericanos; sus autores eran los alumnos de la SB del liceo Czarniecki.

Con ocasión del Día de Español, los estudiantes de nuestro liceo prepararon también sabrosísimos pasteles y platos latinoamericanos, que todo el mundo pudo probar. El evento acabó con un concierto de música flamenca ejecutado por Magdalena Siwecka y su grupo *Café Cortao Compañía Flamenca*. En su actuación participaron las alumnas de la sección bilingüe del Czarniecki, que aprenden a bailar flamenco en el mismo liceo.



Algunas imágenes de los actos celebrados en esta inolvidable jornada



25° aniversario del Liceo XV Europa Unida de Gdańsk

En el curso escolar 2016-2017 el Liceo XV Europa Unida de Gdańsk está celebrando su vigésimo quinto aniversario de apertura. Para conmemorar esta fecha la escuela organiza una serie de eventos. El 10 de febrero tuvo lugar la gala oficial del aniversario en el aula magna de la Academia de Música de Gdańsk. En este acto hubo invitados especiales como el sr. Consejero de Educación, Joaquín Támara Esport, el vicealcalde de Gdańsk, Piotr Kowalczyk, la inspectora educativa de Kuratorium, Bożena Żurawska, el rector de la Academia de Bellas Artes de Gdańsk, Czesław Tumielewicz, el rector de la Academia de Música, la que fuera primera directora del Liceo XV, Alicja Sienicka, la jefa del consejo de la escuela, y otros ilustres invitados. También contamos con la presencia de algunos de nuestros ex alumnos, varios amigos de nuestra

escuela y, por supuesto, participamos los anfitriones: alumnos, profesores y otros trabajadores del Liceo.

La celebración empezó con unas palabras de la actual directora de la escuela, Ewa Szyska, que dio la bienvenida a todos los invitados y a continuación entraron los abanderados con la bandera de la escuela. Luego tomaron la palabra los invitados: el consejero de Educación, que hizo parte del discurso en polaco y, en la parte española, fue traducido por un alumno de nuestra Sección Bilingüe, Lukasz Osmański. Para continuar, el vicealcalde de Gdańsk dio la enhorabuena al centro. La escuela también recibió felicitaciones por su excelente trabajo por parte de la inspectora así como por la jefa del consejo de la escuela.

Nuestros alumnos mostraron la historia del Liceo gracias a una presentación de los éxitos y el desarrollo del centro.

Después vimos un cortometraje rodado por los alumnos del centro. En la película, los alumnos muestran sus valores, objetivos y temores de forma artística y responden a varias preguntas sobre prioridades en la vida y su importancia.

En nuestro centro hay 13 empleados que llevan trabajando desde la apertura del Liceo, lo que demuestra que existe un buen ambiente de trabajo y que es un buen lugar donde desarrollar el trabajo docente. Todas estas personas y, entre ellas, el que fue durante 24 años nuestro subdirector, Andrzej Blaszcuk, fueron galardonadas con el premio de la directora. Fue un momento muy emocionante porque es también su aniversario. La ceremonia fue amenizada por conciertos de piano de cola de Mikołaj Sikała y Adam Piórkowski, excelentes estudiantes de la Academia de Música de Gdańsk.



La directora de la escuela, Ewa Szyska

Como el vigésimo quinto aniversario es una ocasión muy especial, con este motivo se convocó un concurso nacional para una pieza musical breve que engalanó la entrada del abanderado del Liceo. Fue ejecutada por un quinteto de viento. El señor rector de la Academia de Música de Gdańsk, Maciej Sobczak, patrocinó este concurso y nuestra escuela recibió fondos de diferentes instituciones y personas privadas para premiar a los laureados. En el concurso se entregaron cuatro premios, destacando el joven compositor Kamil Cieślík. Tras la entrega de premios, tuvimos el placer de escuchar las obras premiadas.

Esta parte más oficial de la gala la cerró también la directora, Ewa Szyska, invitando a todos a un pequeño aperitivo para pasar tiempo juntos en un ambiente más distendido.

En esta parte nuestros alumnos y ex alumnos tuvieron la posibilidad de hablar con el Consejero de Educación, Joaquín Támara Espot, y de sacarse una foto familiar. Todos los invitados pasaron un rato agradable charlando sobre el pasado, el presente y el futuro del centro, entre otros temas.

Este año todavía nos esperan otras celebraciones de nuestro aniversario, todas terminarán a principios de junio con una gran fiesta en el barrio, un picnic al estilo europeo patrocinado por el ayuntamiento de la ciudad y por el eurodiputado Jarosław Wałęsa. Sobre esto, escribiremos en junio. Es difícil imaginar otro año tan importante para nuestro centro hasta el curso 2041-2042.



El sr. Consejero de Educación, Joaquín Támara Espot, junto a los profesores Isabel Sobrín y Miguel Ángel Cruzado y alumnado de la SB del Liceo XV Europa Unida de Gdańsk.

XI edición del Concurso “Conoce España” en el Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia

“Conoce España” es un concurso de lengua y cultura española para centros educativos del Voivodato de Mazovia. El concurso se celebró el 2 de febrero en el Liceo XXXIV Miguel de Cervantes de Varsovia. El concurso se desarrolla en español y en polaco, y el tema de este año para el apartado de cultura ha sido “La España de las 3 culturas: convivencia cristiana, judía y musulmana en la Península Ibérica”. En la XI edición del concurso, han participado 154 alumnos de 40 centros de toda la región. El asesor técnico de la Consejería, Julián Espinosa Calabuig, realizó una presentación para el público asistente sobre el legado cultural, científico y lingüístico de la España de las tres culturas, y participó en el jurado y la posterior entrega de premios.



Arriba, los participantes del concurso “Conoce España”. Abajo, a la izquierda, los miembros del jurado deliberando; a la derecha, la directora del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia, Anita Omelańczuk, junto al asesor técnico Julián Espinosa Calabuig y los ganadores de la XI edición del concurso.

Concurso “Co nam w duszy gra” en el Gimnazjum n° 49 de Varsovia



El 3 de febrero celebramos la gala de nuestro concurso “Co nam w duszy gra”. En el mes de diciembre en nuestro centro tienen lugar las eliminatorias en diferentes categorías: la canción, el poema, parte de una obra teatral, el trabajo literario. El interés por este concurso está creciendo cada vez más, así que el jurado tiene una tarea muy difícil. El idioma más popular sigue siendo el inglés, pero muchos de los participantes demuestran un buen conocimiento del español, así como del alemán, el francés y el ruso. El viernes se celebró el concierto final. Fue muy agradable dar la bienvenida a nuestros excelentes invitados, entre ellos D. Antonio J. Navarro Betancor, asesor técnico de la Consejería de Educación de la Embajada de España, patrocinadora honorífica de nuestro concurso, la presidenta del Consejo de Padres y, también, entre nuestros invitados, se encontraban los directores de otros centros. Terminada la parte artística,

la directora, la sra. Elzbieta Milewska, junto con los representantes de las embajadas, se dedicaron a entregar premios a los laureados. Después, se invitó a todos los asistentes a un pequeño convite.



La directora del centro Elzbieta Milewska y el asesor técnico de la Consejería de Educación Antonio José Navarro Betancor con dos de las premiadas.

Concurso "DICTATION, DICTADO, DIKTAT, DYKTANDO 2017" en el Liceo Maria Konopnicka de Katowice

El día 15 de febrero tuvo lugar el VII Concurso Ortográfico de Cuatro Idiomas organizado por el instituto Maria Konopnicka de Katowice. Este concurso interescolar va dirigido a los alumnos de *Gimnazjum* de la región de Silesia y consiste en escribir dos dictados en dos idiomas a elegir entre cuatro: polaco, español, inglés y alemán. El concurso goza de mucha popularidad entre el alumnado y, como en años anteriores, participaron más de cien estudiantes. Durante el Dictado pudimos contar con la presencia del asesor técnico docente, Julián Espinosa Calabuig, que formó parte del jurado y la entrega de premios, entre otros representantes de otras instituciones.



Arriba: la directora del liceo, Jolanta Mol, delante del alumnado participante en el concurso. A la derecha: la directora y el asesor técnico de la Consejería Julián Espinosa Calabuig entregando el premio a una de las ganadoras en la categoría de español.



Ceremonia de entrega de los premios del Concurso de Poesía Hispanohablante en el Gimnazjum n° 37 im. K.K. Baczyńskiego de Varsovia



El pasado 16 de marzo se entregaron los premios del V Concurso de Poesía Hispanohablante organizado por el Gimnazjum n° 37 im. K.K. Baczyńskiego en Varsovia.

El concurso estaba destinado a todas las escuelas primarias y a todos los gimnazjum de Varsovia. A todos aquellos alumnos que querían concursar se les pedía la presentación de un poema hispanohablante.

Los premios fueron para:

CATEGORÍA “ESCUELA PRIMARIA”

- 1º premio: Zofia Guz de la Escuela Primaria n° 307
- 2º premio: Patrycja Beder de la Escuela Primaria n° 158
- 3º premio: Pola Wojda de la Escuela Primaria n° 307

CATEGORÍA “GIMNAZJUM”

- 1º premio: Matylida Retyk del Colegio n° 42
- 2º premio: Marianna Turowicz del Colegio n° 94
- 3º premio: Kalina Adamowicz del Colegio n° 27
- Distinción: Jakub Mazur del Colegio n° 45
- Distinción: Michał Pakuła del Colegio n° 58



Entre los asistentes, destacar la presencia de dr hab. Zofia Marzec, directora del Instituto de Iberística de la Universidad; Ewa Kalińska, directora del colegio; Anna Wiszowata, inspectora de Educación; Julián Espinosa Calabuig, asesor representante de la Embajada de España, y el gran trabajo de la organizadora y profesora del centro, Natalia Hukowska.

Festival Interescolar de la Cultura Internacional COOLturiada 2017

El miércoles día 29 de marzo de 2017 en el Ayuntamiento de Bielany tuvo lugar la fase final de la segunda edición del *Festival Interescolar de la Cultura Internacional COOLturiada* organizado por la Agrupación Escolar Lotników Amerykańskich de Varsovia, dirigido a todos los alumnos de las escuelas gimnasiales y los liceos de la ciudad interesados por las lenguas y culturas de los países europeos.

El festival se ha celebrado bajo el lema de “Abiertos al mundo”. Los patrocinadores del evento han sido el Alcalde del Barrio de Bielany Sr. Tomasz Mencina, la Embajada de la República Federal de Alemania, la Embajada de España y el Instituto Francés. Los alumnos compitieron en dos categorías: escénica y artes plásticas, y en dos categorías escolares: gimnazjum y liceo.





Así, pudimos contemplar las canciones, poemas, bailes, presentaciones, miniobras teatrales, chistes y discursos, todo ellos en 4 idiomas: inglés, alemán, español y francés.

El jurado profesional estaba presidido en la parte escénica por D. Andrzej Młynarczyk, un excelente actor teatral, cinematográfico y de televisión; y en la parte de artes plásticas por Dña. Maria Kędzierska, artista y creadora de pasteles, y galardonaron con premios en ambas formas de la competencia: plástica y escénica. Los ganadores recibieron diplomas, estatuillas y atractivos premios.

Felicidades a todos los profesores que prepararon a los jóvenes para la competición. Estamos encantados de que el Festival contara de nuevo con el interés y el apoyo de nuestros colegas profesores de las escuelas secundarias de Varsovia. Agradecemos al Alcalde Tomasz Mencina, la Embajada de España, Embajada de la República Federal de Alemania y al Instituto Francés por el patrocinio del Festival, y, en especial, a la señora Joanna Janecka del Departamento de Cultura de la Embajada de la República Federal de Alemania, y al Sr. Julián Alejandro Espinosa Calabuig, Asesor de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia por la participación en el trabajo del jurado y entrega de premios.

¡Les invitamos a las siguientes ediciones de COOLturiada!



Imágenes de algunas representaciones y de la entrega de premios. Abajo: Los miembros del jurado de COOLturiada' 2017 durante las actuaciones.

V Concurso de la Canción en español en Racibórz

El Concurso tuvo lugar el 7 de abril. Vinieron más de 50 participantes de 24 centros de toda Polonia. Por la mañana, el jurado compuesto tanto por cantantes, gente que trabaja en la cultura, como por personas especializadas en la lengua española, decidieron premiar a 12 personas que actuaron por la tarde durante el concierto de gala. El invitado especial fue el grupo *Flamenco Project* que presentó varias piezas de flamenco tradicional. Al concierto asistió también Julián Espinosa Calabuig, Asesor Técnico Docente de la Embajada de España en Polonia, y varios representantes de las autoridades locales. Gracias a la contribución de muchas personas, empresas y centros como el vuestro, que ayudaron a mantener el alto nivel comentado por todos los participantes y sus profesores, el concurso fue un éxito. Desde la Consejería queremos reconocer la gran labor llevada a cabo por la profesora Joanna Opiela.



Segunda edición del Concurso Interescolar de la Lengua Española en el Liceo n° III Cyprian Kamil Norwid de Zamość



El día 11 de abril de 2017 en el Liceo n° III Cyprian Kamil Norwid de Zamość tuvo lugar la celebración de la II edición del Concurso Interescolar de la Lengua Española bajo el patrocinio honorífico de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia. El concurso está dirigido a los alumnos de las escuelas secundarias que aprenden español de la región y participaron en él 23 alumnos de Zamość y Biłgoraj. Durante los trabajos del comité, los participantes tuvieron la oportunidad de escuchar una charla de contenidos culturales titulada “Bienvenidos a Colombia”, impartida por un invitado de Colombia, profesor de la Escuela Primaria Bilingüe Smart Shool de Zamość, D. Luis Fernando Galeano Cardozo. Una vez revisados los trabajos, el director del Liceo n° III, D. Antoni Szostak, conjuntamente con las organizadoras, Dña. Agnieszka Wasil y Dña. Katarzyna Palonka felicitó a los alumnos los resultados obtenidos y pasó a la entrega de premios y accésit.

Los alumnos premiados:

- 1º. Nova Sebastian de Społeczne LO Zamość
- 2º. Detko Damian de I LO Zamość
- 3º. Graszka Maria de LO ONZ Biłgoraj
- 3º. Mazurek Igor de Społeczne LO Zamość
- 4º. Wnuk Agata de LO ONZ Biłgoraj

Accésit:

- Szczeńiak Aleksandra de LO ONZ Biłgoraj
- Teresińska Alicja de Społeczne LO Zamość
- Mazurek Karol de V Gimnazjum Zamość
- Jung Weronika de LO ONZ Biłgoraj
- Chiappetta Kamila de III LO Zamość
- Kawecka Aleksandra de III LO Zamość



Visita Erasmus+ de profesores españoles y galeses al Gimnazjum 29 de Varsovia

El pasado martes 28 de marzo tuvimos una visita en nuestro centro de 27 profesores de España y de profesores y alumnos del País de Gales. La visita se realizó en el marco del proyecto ERASMUS+ *Raising Achievements Together – a visión for European schools*, (En común lograremos mejores resultados – una visión de las escuelas europeas).



Los alumnos empezaron el día en nuestro centro con las clases de integración, llevadas a cabo por la Sra. Sobczak y la Sra. Kraska, como también por el Sr. Wilimborek – representante del WCIES y a su vez de la ciudad de Varsovia. A los profesores les dio la bienvenida la directora del centro Sra.

Erlzbieta Milewska, quien deseó a todos muy buenos deseos para la estancia en Polonia y unos fructíferos resultados de su trabajo. A continuación, las sras. Liwinska y Chojnowska hicieron una presentación multimedia del centro – su oferta educativa, la sede y varios atractivos que el centro ofrece a sus alumnos. También se presentaron nuestros logros - resultados de los exámenes, de los concursos organizados y éxitos deportivos. Tomaron la palabra representantes de la Autogestión Escolar, quienes de una forma pintoresca contaron la vida de la escuela. Los invitados se quedaron encantados, aquí el agradecimiento especial se debe a los alumnos de la clase III F.

Más tarde, los profesores pasaron a ver el centro – aulas lectivas, el gimnasio interior y al aire libre, el comedor. También pudieron hablar directamente con nuestros alumnos. Después de un pequeño recreo llegó el tiempo dedicado a visitar unas clases donde se impartía ciencias naturales y matemáticas, ya que estas asignaturas fueron objeto de investigaciones. En estas clases estuvieron presentes también los alumnos galeses participantes del proyecto. De una manera muy esmerada rellenaron formularios elaborados anteriormente.



Más tarde todos fueron al comedor para disfrutar de un sabroso almuerzo, después del cual los profesores siguieron con la labor sobre el proyecto, mientras que los alumnos se dedicaron al deporte. La visita terminó a las 15:00 horas. Los jóvenes galeses fueron al Palacio de Cultura con sus profesores. Los docentes españoles fueron al Museo Polin para dirigirse al día siguiente a Ferrol. Los galeses se quedaron en Polonia hasta el viernes, Cabe destacar que los invitados hicieron unánimemente una evaluación muy positiva de nuestro centro como lugar amistoso y agradable.



Estefanía Cabello, impresiones de una colaboradora poeta en Polonia

Polonia, Varsovia. Dos palabras de tres sílabas cada una que recuerdan a frío y al Este, un Este que, a primera impresión, suena demasiado lejos.

Lo cierto es que me alegra sonreír al comprobar lo errados que pueden resultar estos juicios. Esas

dos palabras, de tres sílabas, esconden la calidez y el generoso aprendizaje de un periodo de tu vida que siempre formará parte de ti mismo.

Kieslowski, Stanisław Bareja, Żuławski, Małgorzata Szumowska (en cine); Miłosz, Szymborska, Kapuściński, Herbert (en literatura); además de la vasta gastronomía (que hace las delicias de los pequeños y los más grandes), la historia y la amplia variedad paisajística que ofrece.

Polonia demanda ser vista y oída. Su cultura no tiene límites. Al menos, no tiene límites para aquellos ojos y corazón que tampoco sientan muy propia esa palabra, “límite”.

Cientos de personas continúan echándose a las calles para construir un país mejor o defender unos ideales que consideran más justos. Independientemente de la historia, Polonia no descansa en su hospitalidad hacia el extranjero. Polonia, como la hermana mayor cansada, que abre las puertas porque afuera llueve y la cena está lista.

Como quien tira una moneda al aire, abracé el viaje a Varsovia como una oportunidad única en mi vida que me iba a llenar de vitalidad, experiencias y personas a las que recordar siempre. Todo lo que ellos me han enseñado hasta el momento excede cualquier tipo de expresión. Cada vez, además, opino que se me da peor expresar con palabras lo que verdaderamente importa, lo que verdaderamente trasciende en la memoria de uno mismo. Gracias por todo lo aprendido.

Cada una de las personas que forman el equipo de la Consejería de Educación hace un trabajo impecable para que la lengua y cultura españolas lleguen a cada rincón del país. Un esfuerzo (apenas sutilmente valorado), formado de pequeños esfuerzos personales y profesionales, que nunca será lo suficientemente agradecido.

La palabra “ajeno”, que procede del latín *alienum*, significa aquello que consideramos como “lo otro”, como diferente, como lo que no soy “yo”, todo lo que no me constituye. Ahora puedo decir, con el peso grave de lo que significa, que Varsovia no me es ajena nunca más.

Allí también dejé atrás mi hogar. Polonia, Varsovia, sus calles, el color blanco de la nieve cayendo por primera vez sobre mí, el ajeteo del metro en la mañana, el olor a café, los rostros de su gente... viajarán siempre conmigo.

Llevaré a Varsovia y a todos vosotros, Consejería de Educación, como un sello sobre el corazón.

Dziękuję bardzo!
Estefanía.

ESTEFANÍA CABELLO, GANADORA DE LA XVIII EDICIÓN DEL PREMIO GLORIA FUERTES DE POESÍA JOVEN (2017)

La colaboradora de la Consejería de Educación en Polonia entre septiembre de 2016 y febrero de 2017 ha resultado ganadora de la XVIII edición del prestigioso concurso con su libro *13 segundos para escapar*.

El jurado estuvo formado por Ana Rossetti, Javier Lostalé y Marta Porpetta, que tomó su acuerdo por unanimidad. El libro será publicado en la colección ‘Gloria Fuertes’ de Ediciones Torreozas.

Madrid, 3 de abril de 2017.

Fuente original con el fallo .

Quando se publique esta edición del Boletín ENLACE, nuestra excolaboradora estará en China, inmersa en una nueva etapa de su experiencia vital y profesional, que la ha llevado ya por cuatro continentes. Desde la Consejería te deseamos todo lo mejor en tu nueva andadura. Dejas un excelente recuerdo ¡Te echaremos de menos, Estefanía!

Formación de formadores RedELEprof



El fin de semana del 24 al 26 de febrero de 2017 tuvo lugar en el Centro de Desarrollo Educativo (ORE) de Sulejówek la primera formación para los cinco coordinadores regionales, dentro del proyecto educativo RedELEprof. En este primer encuentro la Consejería de Educación fue representada por el Consejero de Educación D. Joaquín Támara Espot. El proyecto educativo RedELEprof tiene como objetivo la formación continua de los profesores de español, así como la creación de una red de profesores de ELE en Polonia. Los

coordinadores seleccionados para la realización del proyecto RedELEprof en el año 2017 son profesores de español altamente cualificados que trabajan en los centros del sistema educativo público, cuentan con un mínimo de cinco años de experiencia en la enseñanza del español como segunda lengua y proceden de las siguientes regiones de Polonia: woj. kujawsko-pomorskie - Agnieszka Chabros, woj. lubelskie - Agnieszka Dudek, woj. mazowieckie - Monika Kalbara, woj. pomorskie - Francisco José Sánchez Bernal, woj. wielkopolskie - Anna Zimnowodzka. El tema principal de esta primera formación fue *"Enriquecimiento del conocimiento de la cultura española a través de los textos literarios"*. La formación estaba a cargo de profesores españoles que trabajan en las Secciones Bilingües de Polonia: Lucila González Alfaya, María Isabel Sobrín Sueiras y Moisés Gutiérrez Raimúndez. En la imagen, la asesora de lenguas del ORE, D.ª Anna Susek, con el Consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, dirigiéndose a los participantes.

Formación para los antiguos alumnos del Programa Europrof



El mismo fin de semana del 24 al 26 de febrero de 2017 tuvo lugar la formación para los antiguos alumnos del programa Europrof. La formación corrió a cargo de profesores españoles que trabajan en las Secciones Bilingües de Polonia; Pablo Vivó Jiménez, Soraya Perianes Sánchez, Aránzazu García Martínez y el asesor técnico de la Consejería de Educación Antonio José Navarro Betancor. En las imágenes, el sr. Consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, junto a la asesora de lenguas del ORE, D.ª Anna Susek y profesorado participante.



VIII Encuentro de Profesores de ELE de Polonia

Los pasados días 22 y 23 de abril de 2017 tuvo lugar en el *Mazowieckie Samorządowe Centrum Doskonalenia Nauczycieli* (MSCDN) de Varsovia el VIII Encuentro de profesores ELE de Polonia, organizado como viene siendo habitual por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia. Por segundo año consecutivo, el congreso contó con el patrocinio de la Junta de Castilla y León.

Durante las dos jornadas, profesorado de español procedente de toda Polonia tuvo oportunidad de elegir entre dieciséis talleres diferentes que ofrecían la posibilidad de profundización, intercambio de experiencias y aprendizaje de las últimas tendencias en el campo de la didáctica de ELE. Las jornadas fueron inauguradas por el sr. Embajador de España en Polonia, D. Agustín Núñez Martínez, quien dirigió unas palabras de bienvenida a los más de cien docentes allí reunidos, y por el sr. Consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot.



El Embajador de España en Polonia, D. Agustín Núñez Martínez, acompañado del Consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot (en la imagen, dirigiendo unas palabras de bienvenida al profesorado asistente al VIII Encuentro).

Los talleres y ponencias, que abarcaron una vasta temática, fueron los siguientes: “El desarrollo del pensamiento creativo en la enseñanza de ELE” (por el Dr. Aleksander Wiater, de la Universidad de Wrocław), “En clave de ja: el humor en la clase de ELE” (a cargo de Leticia Santana Negrín, de la editorial EnClave-ELE), “No uses las TIC sin ton ni son. Explotaciones didácticas de herramientas digitales para clases de ELE” (con Estefanía Duretz Guillén, de SGEL), “La narración en el aprendizaje de segundas lenguas”, taller impartido por Diego Martín Arroyo, de Edinummen-Nowela, “Herramientas y procesos para el desarrollo de la interacción oral”, a cargo de Óscar Rodríguez García (Edelsa). La jornada del sábado continuó con los talleres alternativos “El rap como recurso para la clase de ELE”, por Asunción Garrido García, de la Escuela Mester de Salamanca, “Pon la gramática patas arriba. Cómo enseñar la gramática en la clase invertida”, de la mano del sr. Tomasz Chudak, “La princesa está triste, ¿qué tendrá la princesa? Las figuras retóricas como herramienta para expresar emociones en clase de E/LE”, por la profesora de SB de Poznań Lucila González Alfaya, “Qué clase más triste” (Propuesta de explotación didáctica de una teleserie mediante el uso de dispositivos móviles, con el profesor Xabier Vázquez Casanova), “Los guerreros de Klío, una experiencia gamificada para el aula de Historia y Literatura”, coimpartido por las profesoras de la





SB de Wrocław Aránzazu García Martínez y Amanda Hernández Lorenzo, y “Juegos para trabajar en clase Gramática y Cultura” (por José Ramón Rodríguez, de la escuela Enforex de Castilla y León). Al acabar la jornada sabatina, la Junta de Castilla y León ofreció un cóctel con productos típicos de la región, que fue muy apreciado por todo el público congregado.

El domingo 23, las jornadas continuaron con su ritmo intenso: el taller “Claves para explotar mejor el lenguaje cinematográfico”, con Virgilio Borobio (editorial SM), “Niños y adolescentes implicados y enredados en el aprendizaje del español”, por Armando Cruz (LektorKlett-Difusión), “Recursos didácticos para la clase de ELE con niños”, por el profesor Antonio M^a López, “Motivación en el aula de ELE: cómo hablar para que me escuchen, qué hacer para que aprendan”, a cargo de la profesora Malwina Zegarra, “Desde Salamanca con mucho español. Taller práctico nivel A2”, con Almudena Lozano de ELE USAL Varsovia, “Las imágenes en el aula de ELE”, a cargo de Juan Luis Rebollo de la escuela AIL de Madrid, y por último “Cómics, cortos y juegos como dinamizadores del aula AICLE”, por el profesor de la SB de Poznań José Carlos García González.

La jornada dominical concluyó con la ceremonia de entrega de diplomas a los más de cien participantes inscritos en las jornadas. ¡¡Hasta el año que viene en el IX Encuentro!!



Otras noticias: impresiones del 8º Foro Juvenil del Patrimonio Mundial en Oviedo

El 8º Foro Juvenil de Patrimonio Mundial que se celebró en Oviedo fue para mí una experiencia inolvidable y una gran oportunidad para conocer a muchas e increíbles personas de diferentes partes del mundo y de saber un poco más sobre sus países (también gracias a las presentaciones que cada uno de nosotros tenía que preparar sobre el Patrimonio Unesco de nuestra ciudad).

Gracias a todo el programa de visitas, que nos permitió visitar lugares muy significantes del Patrimonio de España, y a las actividades organizadas por el 8º Foro Juvenil, pude convivir de cerca con la cultura, historia y lengua españolas no solamente hablando con otros participantes, sino también participando en los múltiples talleres.

Este foro me dio la oportunidad de hacer amigos de diferentes partes del mundo. Fue una posibilidad excepcional y única que nunca olvidaré. De esta manera conocí a Celia, mi compañera de habitación, con la que me llevaba muy bien aunque no nos habíamos conocido antes. Hasta hoy recuerdo el día de las despedidas cuando todos estábamos profundamente conmovidos de tener que separarnos y de que esa aventura ya tenía que terminarse.

Fue una semana muy intensa, pero también alegre, emocionante y cargada de unos recuerdos excepcionales.

Aleksandra Komuda (alumna de Secciones Bilingües en Cracovia)

Para mí, el 8º Foro Juvenil de Patrimonio Mundial, fue un viaje increíble durante el cual pude mejorar mi nivel de español. A parte de eso, resultó ser una gran oportunidad para conocer a estupendas personas de diferentes partes del mundo y para ver distintos lugares relacionados con el Patrimonio de España.

Me encanta escalar las montañas y, por eso, el mejor recuerdo que conservo de este viaje fue el paseo que dimos realizando un tramo del Camino de Santiago. Los paisajes y el contacto con la naturaleza fueron maravillosos.

Si alguien tiene la posibilidad de poder participar en otro Foro Juvenil por supuesto se lo recomiendo porque es una experiencia única e inolvidable.

Magdalena Latała (alumna de Secciones Bilingües en Cracovia)



70° Aniversario del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia



El Liceo XXXIV Miguel de Cervantes de Varsovia nos remite una nota muy especial acerca de dos aniversarios muy importantes que se celebraron en el centro: el septuagésimo aniversario de su fundación y el vigésimo quinto aniversario de su denominación como Liceo Miguel de Cervantes.

Al acto asistieron los siguientes invitados, autoridades y representantes de diferentes instituciones: el Sr. Embajador de España en Polonia, el Excelentísimo sr. D. Agustín Núñez Martínez; en representación de la Consejería de Educación, el secretario

general, Felipe Díaz Suero; en representación del Instituto Cervantes de Varsovia, su jefa de estudios, Concha Barceló; Mieczysawa Nowotniak, vicedirectora de la Oficina de Educación de la Ciudad de Varsovia; Bogdan Olesiński, concejal-presidente de la Junta de Distrito de Mokotów; Elżbieta Krzewska, vicedirectora del Instituto de Cultura de Mazovia; Joanna Malawska, invitada de honor, la cual durante muchos años fue directora del centro; Barbara Trzcińska, invitada de honor, durante muchos años vicedirectora del centro; algunos representantes del Consejo de la Ciudad de Varsovia y de la Junta de Distrito de Mokotów; algunos exalumnos y empleados de la escuela.

El acto estuvo presidido por la directora Anita Omelańczuk (en la imagen a la derecha). Durante el desarrollo del mismo el alumnado del liceo presentó un programa artístico mediante el cual se pusieron de manifiesto sus diferentes talentos vocales y teatrales. El auditorio tuvo asimismo la oportunidad de admirar una muestra de flamenco.



Para dar por finalizada la celebración, los invitados pudieron contemplar cinco exposiciones preparadas por el alumnado y profesorado del centro. Dichas exposiciones reflejaban la historia de la escuela y su patrón. Todos los presentes participaron además en un convite preparado por el centro.

FE DE ERRATAS: En el número 112 de ENLACE, en la noticia sobre el intercambio del Liceo Cervantes con el IES Almunia de Jerez de La Frontera (España), figuraba como autora de la nota Raquel Pérez González, cuando el nombre correcto de la profesora es Raquel Pérez Fernández (como sí constaba en el cuerpo de la noticia).



Festival de Teatro escolar en español en Ceske Budejovice



Se ha celebrado en Ceske Budejovice, en el teatro Metropol, el festival nacional de teatro escolar de República Checa los días 19 y 20 de marzo. En el mismo han participado los seis grupos de teatro de los gymnáziums hispano-checos, representando las siguientes obras:

- La caja de la discordia, de Rocío Rubio Moirón y Rubén García Gómez (Gymnázium Biskupské de Ceske Budejovice)
- Válvula de José Antonio Rojo (Gymnázium Hladnov de Ostrava)
- Sainetes del Madrid Castizo de Carlos Arniches (Gymnázium Cajkovského de Olomouc)
- La comedia Borja de Ignasi Moreno (Gymnázium Clásico y Español de Brno)
- No es país para clásicos de Javier Godoy Moreno y Rubén Zaya Grillo (Gymnázium Ludka Pika de Plzen)
- El gran Rodrigo de David Llorente (Gymnázium Budejovická de Praga)

Las obras puestas en escena por los gymnáziums bilingües de Ostrava, Plzen y Praga han sido escritas y dirigidas por profesores de los centros y el nivel de las representaciones ha sido muy alto.

A la inauguración del Festival acudieron el Embajador de España, Exmo. Sr. Leopoldo Calvo-Sotelo, el Viceministro de Educación, Juventud y Deporte, D. Ivy Krysa, el Vicealcalde de Cultura de la Ciudad de Ceske Budejovice, Ing Jaromír Talíř así como el Alcalde de la ciudad, el director del gymnázium Biskupské, Mgr Zdeněk Dvořák y la Agregada de Educación Pilar Barrero García.

Como público asistieron no solamente los alumnos del colegio y sus familias sino que se invitó también a los estudiantes de la Facultad de Filosofía donde se puede cursar un Grado en Filología Hispánica, así como a la comunidad hispanohablante de la ciudad.

Las seis piezas de teatro participantes en el certamen son representadas después en sus respectivas ciudades, y la mayoría de ellas participan en concursos regionales o nacionales de teatro escolar en República Checa consiguiendo importantes premios.



En la imagen superior, de izquierda a derecha: el director del Biskupské gymnázium Zdeněk Dvořák, el vicealcalde Jaromír Talíř, el viceministro de Educación de la República Checa Ivo Krýsa, el Embajador de España D. Pedro Calvo-Sotelo Ibáñez-Martín y los presentadores del festival Kryštof de la Cruz y Veronika Šmídová.

Debajo, algunas imágenes de las diferentes obras representadas en el festival. Un año más, las representaciones se caracterizaron por su alto nivel interpretativo y lingüístico.

Baile de *Maturita* del Gymnázium Budjovicka de Praga



En todos los colegios bilingües hispano-checos se celebra con gran ceremonia el baile de fin de estudios de los alumnos. El día 12 de enero se ha celebrado el del gymnázium Budejovicka de Praga con asistencia de diversos representantes de la Embajada de España, entre ellos la Agregada de Educación y el Consejero Cultural.



El Gymnázium Maticni de Ostrava visita la Agregaduría de Educación



Un grupo de alumnos estudiantes del gymnázium Maticni de Ostrava visitó la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Praga. Este centro es muy activo en la enseñanza del español, organizando en su ciudad representaciones teatrales y culinarias en esta lengua. Además, tienen intercambios con diversos colegios españoles a lo largo del año.

IV Concurso de relatos “Mucho por conocer: Disfruta de la Comunidad Valenciana”



Se ha fallado el día 17 de marzo el concurso de relatos “Mucho por conocer” cuyo tema era “Disfruta de la Comunidad Valenciana”. Para el jurado ha sido muy difícil pues dado que los premios son muy deseados hay muchos participantes en todas las secciones bilingües.

El primer premio, un viaje de estudios de dos semanas con todos los gastos pagados a la Comunidad Autónoma de Valencia, lo ha obtenido la alumna Věra Vidoňová con la obra “Camino al conocimiento - la huida del museo”

El segundo premio, un viaje de estudios de una semana, ha sido asignado a la alumna, Markéta Rychlá, por su relato “La carta de una aún desconocida”.

Concurso “4ª Ruta por la lengua y la cultura 2017. Gran Canaria”

En este concurso los alumnos deben presentar una obra de creación literaria o artística. Los participantes son muy creativos. Este año han presentado pinturas al óleo, acuarelas, relatos, composiciones musicales, películas y obras que son una combinación de algunas de las muestras artísticas ya citadas.

La decisión ha sido muy complicada para el jurado ya que solo existe un premio y el nivel ha sido muy alto. El Premio, un viaje de estudios de una semana de duración con todos los gastos pagados a Gran Canaria, lo ha obtenido la alumna Emily Youngová con su obra “Un viaje a Gran Canaria”.

Este año se ha hecho una Mención de Honor especial con Diploma para Věra Vidoňová, por “Mi visión sobre Gran Canaria: doce meses de maravilla”.



Concurso de Poesía “En palabras del poeta”

El día 22 de marzo de 2017 se ha celebrado el concurso de poesía “En palabras del Poeta”, en su cuarta edición. Es convocado por el Gymnázium Mezinárodních a Veřejných Vztahu (Instituto de Relaciones Internacionales y Públicas) de Praga. Los alumnos tienen que recitar un poema de al menos veinticinco versos de un autor español o latinoamericano. Participan en dos categorías, otorgándose tres premios en cada una de ellas. Categoría A (entre uno y tres años de español), y Categoría B (más de tres años).

Este año el tribunal ha estado compuesto por representantes de la Embajadas de Cuba, Venezuela y España, además de por un profesor del centro. Han participado noventa y cinco alumnos de catorce colegios de toda la República Checa. En las dos categorías han obtenido dos premios los gymnáziums bilingües hispano-checos de Praga, Ostrava y Plzen. Los dos premios restantes los han obtenido alumnos de Teplice y Praga.



Jornada de Formación organizada por la Asociación de Profesores de Español de la República Checa



Se ha celebrado el día 25 una jornada de formación organizada por la asociación de profesores de español de República Checa en colaboración con la Agregaduría de Educación de la Embajada de España. A la misma asistieron como ponentes, además de la propia agregada de educación, el Embajador de Argentina en Praga que habló sobre la situación actual de su país, y la directora del Centro de Cultura Latino.

Estuvieron presentes veinticinco profesores que formularon numerosas preguntas tras cada una de las ponencias.



VIII Festival de Teatro de las Secciones Bilingües de Español de Eslovaquia 2017

Durante los días 1 y 2 de febrero tuvo lugar en el Dom kultúry de Trstená el VIII Festival de teatro de las Secciones bilingües de español de Eslovaquia organizado por la Agregaduría de Educación de Eslovaquia. Durante la inauguración del Festival estuvieron presentes representantes de las Autoridades Locales de la región, así como el Consejero de Educación de Eslovaquia, Joaquín Támara Espot. La clausura corrió a cargo del Embajador de España, Exmo. Sr. D. Félix Valdés y del Consejero de Educación de Eslovaquia, Joaquín Támara Espot. En la ceremonia de inauguración contamos con la presencia de la Sra. Magdaléna Zmarzláková, la vicealcaldesa de Trstená.

Los grupos de teatro participantes en esta edición mostraron un gran entusiasmo y un nivel muy alto en cuanto a interpretación y escenificación. Algunos de los alumnos participantes han demostrado ser prometedores actores si dirigieran su camino profesional en esa dirección. Siete grupos de hasta ocho miembros cada uno representaron siete obras de muy diferente temática y época, con adaptaciones de autores clásicos, versiones actuales de otros contemporáneos, así como una obra original del propio profesor encargado del grupo de teatro.



Los participantes en el festival fueron los siguientes:

Gymnázium Martina Hattalu de Trstená “El señor de Pigmalión” de Jacinto Grau.

Bilingválne gymnázium de Žilina “Los dientes del diablo” de Alfonso Zurro.

Gymnázium Mikuláša Kováča de Banská Bystrica “Al final, ¿ha dicho que sí?” de Ángel Serrano Laguna.

Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto nad Váhom “Ni pobre, ni rico sino todo lo contrario” de Miguel Mihura.

Gymnázium Párovská de Nitra “¡Miau!” de Fernando Antolín Morales.

Gymnázium Park mládeže de Košice “¡Gooool!” de Luis Jaraquemada Bueno.

Gymnázium Federico García Lorca de Bratislava “Bodas de Sangre” de Federico García Lorca.

Durante las representaciones estuvieron presentes el director del Gymnázium Martina Hattalu de Trstená, Stefan Kristofčák, la subdirectora Daša Piačeková, el Consejero de Educación, Joaquín Támara Espot, además de grupos de alumnos que completaron en todo momento el aforo del teatro.



El Consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, estudiantes premiados y el Embajador de España en Eslovaquia, D. Félix Valdés y Valentín-Gamazo

El jurado formado por el Consejero de Educación en Eslovaquia, la auxiliar de la Agregaduría de Educación en Eslovaquia, Mária Bíleková, y un profesor representando cada una de las secciones bilingües participantes concedió los siguientes premios:

Primer Premio: Gymnázium Párovská de Nitra con la obra “¡Miau!” de Fernando Antolín Morales.

Segundo Premio: Gymnázium Park Mládeže de Košice con la obra “¡Gooool!” de Luis Jaraquemada Bueno.

Mejor Actor: Ondrej Krasňanský en la obra “Bodas de Sangre” de Federico García Lorca.

Mejor Actriz: Nikola Kormaňáková, en la obra “El señor de Pigmalión” de Jacinto Grau.

Mejor Espectáculo (escenografía): Gymnázium Párovská de Nitra, con la obra “¡Miau!” de Fernando Antolín Morales.

Mejor Espectáculo (vestuario): Gymnázium Martina Hattalu, Trstená con la obra “El señor de Pigmalión” de Jacinto Grau.

Mejor Espectáculo (música y espacio sonoro): Gymnázium bilingválne de Žilina, con la obra “Los dientes del diablo” de Alfonso Zorro

Mejor Espectáculo (iluminación): Gymnázium Federico García Lorca, Bratislava con la obra “Bodas de Sangre” de Federico García Lorca.

Mejor Espectáculo (mejor nivel de español): Gymnázium Federico García Lorca, Bratislava con la obra “Bodas de Sangre” de Federico García Lorca.

Por tanto, los grupos ganadores de la fase nacional son los del Gymnázium Párovská de Nitra y Gymnázium Park mládeže de Košice.

Impresiones del festival desde Trstená

El VIII Festival de Teatro de las Secciones Bilingües de español de Eslovaquia tuvo lugar durante los días 1 y 2 de febrero en la Casa de la Cultura de Trstená, organizado por el Gymnázium Martina Hattalu de Trstená, en colaboración con la Agregaduría de Educación de Eslovaquia.

Durante la inauguración del Festival tuvimos el placer de recibir a representantes de las autoridades locales de Trstená, al director del Gymnázium Martina Hattalu, así como al Consejero de Educación de Eslovaquia don Joaquín Támara Espot. La clausura corrió a cargo del propio Consejero y del Embajador de España en Eslovaquia, Excmo. Sr. D. Félix Valdés.



El tiempo pasa volando y ya han pasado siete años desde que nuestra Sección Bilingüe organizó la I Edición de este Festival bajo el auspicio de la Embajada Española en Bratislava. Fuimos los primeros, no sabíamos qué nos esperaba, qué había que hacer; pero lo hicimos con ahínco y dedicación. Estábamos convencidos de que este evento se convertiría en algo duradero que formaría parte de la vida de las Secciones Bilingües por muchos años, como así ha sido. Gracias a este evento tenemos la posibilidad de conocernos mejor, hacer nuevos amigos, animarnos mutuamente y aprender unos de otros, así como conocer nuevos lugares, ciudades y regiones.

Preparar un festival de este tipo es igualmente difícil para los que organizan que para los que actúan, personas que merecen toda nuestra admiración. Actuar en español no es fácil, pero los resultados son formidables, y todo ello es mérito de los profesores y de la dirección de cada escuela, que pueden estar muy orgullosos de sus alumnos. La organización del Festival fue todo un éxito, gracias a todos y cada uno de los participantes, asistentes y colaboradores, que permitieron que todo saliera a la perfección.

Los grupos de teatro participantes en esta VIII Edición mostraron un gran nivel, entusiasmo y dedicación, en cuanto a interpretación y escenificación. Siete grupos de hasta ocho miembros cada uno representaron siete obras de muy diferente temática y época, con adaptaciones de autores clásicos, versiones actuales de otros contemporáneos, así como una obra original del propio profesor encargado del grupo de teatro, que este caso fue la ganadora del certamen.

¡Miau!, interpretada por el Gymázium Párovská 1 de Nitra, escrita y dirigida por el profesor Fernando Antolín Morales fue la gran triunfadora. Junto a ella, la obra "¡Gool!" de Joaquín Jaraquemada, interpretada por el Gymnázium Park Mládeže de Košice y merecedora del 2º premio.



¡Muchas gracias y nos vemos el año que viene!

Fase local de la Olimpiada matemática en Trstená

El día 20 de Marzo se realizó la fase local de la XI Olimpiada Matemáticas de las secciones bilingües en Eslovaquia. Durante dos horas se resolvió una prueba que constó de 5 problemas de lógica y matemáticas que probaron el ingenio de nuestros alumnos de 2º y 3er curso.

En la sección de Trstená se alzaron como ganadoras 3 alumnas:

Lenka Bažiková (3er curso)
Kludia Garajová (3er curso)
Simona Púčiková (2º curso)

La siguiente cita sería el 7 de abril en la fase Nacional en Nitra, donde medirían su intelecto con los demás clasificados de otras secciones bilingües.

Charla de los Shuar de Ecuador en Nitra

El 7 de febrero la Sección Bilingüe Ramón y Cajal del Gymnázium Párovská de Nitra tuvo la visita de tres integrantes de la nacionalidad *shuar*, que habita la región Taisha en Ecuador.

La comitiva integrada por el alcalde, un abogado y un ingeniero del municipio, viajó a Eslovaquia para firmar un contrato con Lyra Chocolate, con sede en Nitra, ya que esta empresa comprará el cacao que la etnia *shuar* cultiva en el corazón del Amazonas y que han calificado como el de mejor calidad del mundo. Después, invitados por la profesora Calvo, tuvieron la amabilidad de visitar la Sección Bilingüe y hablar a los alumnos sobre su región y sus costumbres. Los estudiantes les recibieron con algunas tradiciones eslovacas y ellos, vestidos y maquillados como sus antepasados, realizaron la danza de bienvenida que suelen dar a sus huéspedes.

Fue una experiencia inolvidable donde todos tuvieron la oportunidad de aprender y de compartir.



Jornada de puertas abiertas en Nitra



El 10 de febrero el Gymnázium Párovská de Nitra organizó la Jornada de Puertas abiertas para que los futuros estudiantes pudieran conocer el instituto y su oferta educativa. Los alumnos de 1º de la Sección Bilingüe Ramón y Cajal informaron a los interesados sobre el plan de estudios del bachillerato español y después hicieron una demostración de una clase de lengua española junto a los lectores. Los asistentes pudieron aprender algunas palabras en nuestra lengua y curiosidades sobre diferentes ciudades de España.

Intercambio del alumnado del instituto Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto Nad Váhom con alumnos del IES El Saler de Valencia



El pasado 6 de marzo 13 estudiantes de 1º y 2º del instituto Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto Nad Váhom volaron al aeropuerto de Girona para empezar nuestro viaje de intercambio con estudiantes valencianos. Este año pudimos disfrutar de doce días en tres importantes ciudades españolas con gran interés cultural como son Girona, Valencia y Barcelona.

Empezamos la visita en Girona, aprovechando el vuelo directo desde Bratislava, y pudimos gozar del maravilloso casco antiguo de la ciudad, con el aliciente de haber sido escenario de la famosa serie

Juego de Tronos. Al día siguiente viajamos a Valencia donde esperaban con alegría y nervios los alumnos del IES El Saler (Valencia). Unos de los motivos principales de elegir Valencia y hacer el intercambio en marzo fue que pudieran conocer y disfrutar de la conocida fiesta de las Fallas que recientemente ha sido elegida Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la Unesco. Durante los ocho días que duró el intercambio visitamos el Oceanográfico y el Museo de las Ciencias, recorrimos kilómetros en bici desde el parque natural de la Albufera hasta la ciudad de Valencia, navegamos en catamarán desde el puerto de Valencia, visitamos el casco antiguo y vimos los monumentos falleros y la famosa *Mascletà* de la plaza del Ayuntamiento. Después de ocho días, los estudiantes despidieron a sus compañeros de intercambio entre abrazos y sonrisas y nos fuimos a Barcelona. Visitamos los barrios populares de la ciudad como son el Born, Gràcia, Gótico, las Ramblas, y disfrutamos de la arquitectura de Gaudí conociendo la Sagrada Familia y el Parque Güell.

Tanto para los alumnos como para las profesoras que organizamos el intercambio (Nuria del Real y Andrea Kováčová) ha sido una bonita y satisfactoria experiencia donde lo estudiantes han podido conocer más de nuestra cultura conviviendo con familias españolas y a través de los variados paisajes, monumentos y fiestas populares conocidos a nivel internacional.



Arriba, en la Lonja de la Seda de Valencia, Patrimonio de la Humanidad. Abajo, en el Mercado Central de Valencia.

Función de Navidad en Nové Mesto nad Váhom



El 22 de diciembre el Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto nad Váhom celebró la fiesta de Navidad. En primer lugar cada curso estuvo en su aula hablando sobre las costumbres españolas y eslovacas en esta festividad. Después, cada curso preparó un villancico que cantó ante sus compañeros y profesores con música de acompañamiento. A continuación, tres alumnas del tercer curso que representaban a los Reyes Magos entregaron los regalos de Navidad que cada estudiante y profesor había depositado en el árbol de Navidad. No podía faltar en este evento navideño la tradición de las doce uvas. Muchos de los estudiantes realizaron su primer intento de comer las uvas con las campanadas

desde la Puerta del Sol de Madrid. Entre risas y atragantamientos, disfrutaron de esta costumbre y de nuestra forma de vivir el fin de año.

Buscar soluciones: ESMUN 2017 en Žilina



Buscar soluciones y resolver problemas es importante. Desgraciadamente no todos podemos cambiar el mundo, pero eso no disuadió a los estudiantes de Ostrava (República Checa), Bogotá (Colombia), Zaragoza (España), Bratislava y Žilina (Eslovaquia), que se reunieron entre los días 30 de marzo y 1 de abril en la conferencia ESMUN, el simulacro de las Naciones Unidas en español que desde hace tres años se realiza en Žilina. El tema de discusión fue Los programas de acción directa en la protección del Ártico y las delegadas representaron la

posición de países tan diferentes como EE.UU., Rusia, Noruega, Canadá, Reino Unido, España, etc., así hasta un total de catorce países representados.

El acto comenzó con un consejo de doña Pilar Barrero, agregada de educación de España en República Checa: “No se puede llegar a una respuesta perfecta para todos, sino que hay que llegar a un compromiso”. Después de horas de debate, las delegadas, siguiendo este consejo, redactaron su Resolución con unas conclusiones muy interesantes. Y el evento terminó con las delegadas, el equipo organizador y los profesores comiendo, ya no como “políticos”, sino como amigos.

Silvia Zagrapanová
(estudiante de tercer curso del Gymnázium bilingválne de Žilina)



XI Concurso Nacional de Teatro Escolar en Español en la Federación de Rusia



El pasado mes de febrero se celebró en el colegio 1558 Rosalía de Castro el XI concurso de teatro escolar en español de la Federación de Rusia

En este concurso participaron todos los centros colaboradores en el programa de secciones bilingües del MECD, con obras extraordinariamente representativas de la tradición dramática española. Los asistentes pudieron disfrutar tanto del humor de Jardiel Poncela como del surrealismo de Fernando Arrabal o el intenso dramatismo de la obra de Buero Vallejo.

Los ganadores fueron el CES 1558 Rosalía de Castro y el Colegio 2123 Miguel Hernández, ambos de Moscú. En cualquier caso, tanto las interpretaciones como las puestas en escena de todas las obras participantes estuvieron a un altísimo nivel. La celebración de este certamen constituye anualmente un punto de encuentro fundamental para los centros con programas de enseñanza profundizada del español en la Federación de Rusia.

CONCURSO DE TEATRO
11.02.2017
LUGAR: GIMNASIA N° 1558 GH "ROSALÍA DE CASTRO", MOSCÚ
HORA INICIO: 09:45
(NO ES EL ORDEN DE ACTUACIÓN)

USTED TIENE OJOS DE MUJER FATAL
DE JARDIEL PONCELA
CES N° 2123 (110) LL MIGUEL HERNÁNDEZ, MOSCÚ

CUATRO CORAZONES CON FRENO Y MARCHA ATRÁS DE JARDIEL PONCELA
LICEO N° 1568 GH PABLO NERUDA, MOSCÚ

EL TRAGALUZ
DE ANTONIO BUERO VALLEJO
GIMNASIA N° 1558 GH "ROSALÍA DE CASTRO", MOSCÚ

LA BEATA ENAMORADA, MARTA LA PIADOSA DE TIRSO DE MOLINA
COLEGIO N° 205, SAN PETERSBURGO

EL LABERINTO
DE FERNANDO ARRABAL
CES N° 1252 GH "CERVANTES", MOSCÚ

Programa de las obras participantes.

Visita del Alto Comisionado de Marca España, Carlos Espinosa de los Monteros, al Colegio 1252 Miguel de Cervantes de Moscú



Delegación de Marca España junto con alumnos del centro.



El pasado 17 de marzo el máximo representante de la Marca España, Carlos Espinosa de los Monteros, visitó junto con el Agregado de Educación de la Embajada de España en la Federación de Rusia, José Aurelio Llana Villanueva, el director del Instituto Cervantes de Moscú, Abel Murcia y el equipo directivo del centro, el Colegio 1252 Cervantes de Moscú, una de las cuatro secciones bilingües del MECD en la ciudad.

En esta visita los invitados pudieron disfrutar de un fragmento de la obra representada por alumnos del centro en el XIV Festival de Teatro de las Secciones Bilingües de la Federación de Rusia, además de bailes y canciones españoles, en los que los alumnos demostraron, con su entusiasmo y dedicación, su gran cariño hacia la lengua y cultura españolas.

